

**Übersicht über die Module im
Masterstudiengang *Sprache, Kultur, Translation*
Im Fach Italienisch**

Inhalt

1 Pflichtmodule.....	2
1.1 Sprach-/Translationswissenschaft oder Kulturwissenschaft.....	2
1.1.1 Variante Kulturwissenschaft	2
1.1.2 Variante Sprach-/Translationswissenschaft	3
1.2 Translatorische Kompetenz 1 (Spezialisierung mit Seminar, B-Sprache).....	4
1.3 Translatorische Kompetenz 2 (Spezialisierung).....	5
1.3.1 B-Sprache, Recht	5
1.3.2 B-Sprache, Technik.....	6
1.3.3 B-Sprache, Wirtschaft	7
1.3.4 C-Sprache, Recht.....	8
1.3.5 C-Sprache, Technik.....	9
1.3.6 C-Sprache, Wirtschaft	10
2. Wahlpflichtmodule	11
2.1 Dolmetschen für ÜbersetzerInnen	11
2.2 Translatorische Kompetenz 1 (Spezialisierung mit Seminar, C-Sprache)....	12
2.3 Translatorische Kompetenz 3	13
2.3.1 Variante 1: Modulprüfung D-I	13
2.3.2 Variante 2: Modulprüfung I-D	14
2.4 Translatorische Kompetenz 4 (Spezialisierung, zweite Fachsprache)	15
2.4.1 Variante 1: Modulprüfung I-D	15
2.4.2 Variante 2: Modulprüfung D-I	16
2.5 Kulturwissenschaft	17
2.6 Sprach-/Translationswissenschaft	18

1 Pflichtmodule

1.1 Sprach-/Translationswissenschaft oder Kulturwissenschaft

1.1.1 Variante Kulturwissenschaft

M.A. Pflichtmodul Sprach-/Translationswissenschaft oder Kulturwissenschaft, Variante <i>Kulturwissenschaft</i>				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.510	330 h	10 LP	1.-2. Semester	1-2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	510 Seminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	511 Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	512 Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Vorlesungen, Seminar			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Seminar/Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur Analyse komplexer ästhetischer, kultureller und politisch-historischer Zusammenhänge in Bezug auf Italien unter Berücksichtigung ihrer Transformationsprozesse. Fähigkeit zur Reflexion interkultureller, fremd- und eigenkultureller Verstehensprozesse. Fähigkeit zur mündlichen und schriftlichen Präsentation der Arbeitsergebnisse in wissenschaftlich adäquater Form.			
5	Inhalte: Methodisch bewusste und kontrollierte Auseinandersetzung mit zentralen Texten der italienischen Literatur, Kultur, Politik und Geschichte unter besonderer Berücksichtigung von Prozessen der nationalen und kulturellen Identitätskonstitution. Thematische und methodische Hinführung zur Masterarbeit, sofern diese in der Kulturwissenschaft angestrebt wird.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für B- oder C-Sprache			
7	Prüfungsformen: Schriftliche Hausarbeit, Klausur			
8	Modulnote: Ergibt sich aus Note der Hausarbeit im Seminar.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes 2. Semester			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Prof. Dr. Gipper			

1.1.2 Variante Sprach-/Translationswissenschaft

M.A. Pflichtmodul Sprach-/Translationswissenschaft oder Kulturwissenschaft, Variante <i>Sprach-/Translationswissenschaft</i>				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.511	330 h	10 LP	1.-2. Semester	1-2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	513 Seminar	2 SWS/30 h	120 h	6 LP
	514 Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	515 Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Seminar, Vorlesungen, Übungen			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Seminar/Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Vermittlung von vertieften Kenntnissen der allgemeinen und italienischen Translations- und Sprachwissenschaft			
5	Inhalte: Spezifische Aspekte der Translationswissenschaft mit Anwendung auf das Italienische, spezifische Aspekte der italienischen Sprachwissenschaft unter Berücksichtigung sozialer, situativer und geographischer Varietäten, vertiefte Methodendiskussion.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflicht- oder Wahlpflichtmodul für B- oder C-Sprache			
7	Prüfungsformen: Mündliches Referat und schriftliche Hausarbeit			
8	Modulnote: Ergibt sich aus Note der Hausarbeit im Seminar.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes 2. Semester			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Prof. Dr. Schreiber			

1.2 Translatorische Kompetenz 1 (Spezialisierung mit Seminar, Pflichtmodul der B-Sprache)

M.A. Pflichtmodul der B-Sprache <i>Translatorische Kompetenz 1</i> (Spezialisierung mit Seminar)				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.520	360 h	12 LP	ab dem 1. Sem.	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	520 Übersetzungswissenschaftliches Seminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	521 Gemeinsprachliche Übersetzungsübung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	522 Gemeinsprachliche Übersetzungsübung D-I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Seminar, Übungen			
3	Gruppengröße: Seminar/Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur Erarbeitung und Anwendung übersetzungswissenschaftlicher Begriffe und Methoden. Fähigkeit zur eigenständigen Beschäftigung mit ausgewählten Teilgebieten der Übersetzungswissenschaft unter Berücksichtigung sprachenpaar- und kulturbezogener Aspekte. Fähigkeit zur mündlichen und schriftlichen Präsentation von Arbeitsergebnissen in wissenschaftlich adäquater Form. Vertiefung der translatorischen Kompetenz in der anhand anspruchsvoller Texte.			
5	Inhalte: Selbständige Erarbeitung und Anwendung übersetzungswissenschaftlicher Begriffe und Methoden, Übersetzung anspruchsvoller allgemeinsprachlicher Texte aus dem Deutschen ins Italienische und aus dem Italienischen ins Deutsche unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel. Thematische und methodische Hinführung zur Masterarbeit, sofern diese in der Übersetzungswissenschaft unter Berücksichtigung sprachenpaar- und kulturbezogener Aspekte angestrebt wird.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul der B-Sprache			
7	Prüfungsformen: Hausarbeit, Klausuren			
8	Modulnote: Ergibt sich aus der Note der Hausarbeit im Seminar und der Übersetzungsübung Deutsch-Italienisch im Verhältnis 2:1.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Fantinuoli, Dr. Feihl, Dr. Galvani, Offen, Panella			

1.3 Translatorische Kompetenz 2 (Spezialisierung)

1.3.1 B-Sprache, Recht

M.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 2 (Spezialisierung)</i>, Variante: B-Sprache, Recht				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.530	270 h	9 LP	1.-3. Semester	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	530 Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	531 Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	532 Fachübersetzungs- übung D-I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen Beschäftigung mit ausgewählten Teilgebieten der jeweiligen Fachsprache unter Berücksichtigung sprachenpaar- und kulturbezogener Aspekte. Befähigung zur Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte in der jeweiligen Fachsprache.			
5	Inhalt: Fachsprachen- und Terminologiewissen. Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für B-Sprache			
7	Prüfungsformen: Klausur			
8	Modulnote: Ergibt sich aus der Note in der Klausur der Übersetzungsübung Deutsch-Italienisch.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Fantinuoli, Dr. <u>Feihl</u> , Dr. Galvani, Mellinghaus, Offen, Panella			
12	Sonstige Informationen: Quereinsteiger, die im B.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i> keine Fachsprache studiert haben, können als Wahlpflichtmodul das entsprechende Fachsprachen-Modul aus dem B.A. besuchen.			

1.3.2 B-Sprache, Technik

M.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 2 (Spezialisierung)</i> Variante: B-Sprache, Technik				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.531	270 h	9 LP	1.-3. Semester	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	533 Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	534 Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	535 Fachübersetzungs- übung D-I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen Beschäftigung mit ausgewählten Teilgebieten der jeweiligen Fachsprache unter Berücksichtigung sprachenpaar- und kulturbezogener Aspekte. Befähigung zur Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte in der jeweiligen Fachsprache.			
5	Inhalt: Fachsprachen- und Terminologiewissen. Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für B-Sprache			
8	Prüfungsformen: Klausur			
9	Modulnote: Ergibt sich aus der Note in der Klausur der Übersetzungsübung Deutsch-Italienisch.			
10	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Modulprüfung			
11	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
12	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Fantinuoli, Dr. <u>Feihl</u> , Dr. Galvani, Mellinghaus, Offen, Panella			
13	Sonstige Informationen: Quereinsteiger, die im B.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i> keine Fachsprache studiert haben, können als Wahlpflichtmodul das entsprechende Fachsprachen-Modul aus dem B.A. besuchen.			

1.3.3 B-Sprache, Wirtschaft

M.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 2 (Spezialisierung)</i> Variante: B-Sprache, Wirtschaft				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.532	270 h	9 LP	1.-3. Semester	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	536 Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	537 Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	538 Fachübersetzungs- übung D-I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen Beschäftigung mit ausgewählten Teilgebieten der jeweiligen Fachsprache unter Berücksichtigung sprachenpaar- und kulturbezogener Aspekte. Befähigung zur Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte in der jeweiligen Fachsprache.			
5	Inhalt: Fachsprachen- und Terminologiewissen. Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für B-Sprache			
8	Prüfungsformen: Klausur			
9	Modulnote: Ergibt sich aus der Note in der Klausur der Übersetzungsübung Deutsch-Italienisch.			
10	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Modulprüfung			
11	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
12	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Fantinuoli, Dr. <u>Feihl</u> , Dr. Galvani, Mellinghaus, Offen, Panella			
13	Sonstige Informationen: Quereinsteiger, die im B.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i> keine Fachsprache studiert haben, können als Wahlpflichtmodul das entsprechende Fachsprachen-Modul aus dem B.A. besuchen.			

1.3.4 C-Sprache, Recht

M.A. Pflichtmodul Translatorische Kompetenz 2(Spezialisierung)				
Variante: C-Sprache, Recht				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.533	270 h	9 LP	1.-3. Semester	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	530 Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	531 Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	532 Fachübersetzungs- übung D-I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen Beschäftigung mit ausgewählten Teilgebieten der jeweiligen Fachsprache unter Berücksichtigung sprachenpaar- und kulturbezogener Aspekte. Befähigung zur Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte in der jeweiligen Fachsprache.			
5	Inhalt: Fachsprachen- und Terminologiewissen. Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für C-Sprache			
8	Prüfungsformen: Klausuren			
9	Modulnote: Ergibt sich aus der Note in der Klausur der Übersetzungsübung Italienisch-Deutsch.			
10	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Modulprüfung			
11	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
12	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Fantinuoli, Dr. <u>Feihl</u> , Dr. Galvani, Mellinghaus, Offen, Panella			
13	Sonstige Informationen: Quereinsteiger, die im B.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i> keine Fachsprache studiert haben, können als Wahlpflichtmodul das entsprechende Fachsprachen-Modul aus dem B.A. besuchen.			

1.3.5 C-Sprache, Technik

M.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 2(Spezialisierung)</i> Variante: C-Sprache, Technik				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.530	270 h	9 LP	1.-3. Semester	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	533 Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	534 Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	535 Fachübersetzungs- übung D-I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen Beschäftigung mit ausgewählten Teilgebieten der jeweiligen Fachsprache unter Berücksichtigung sprachenpaar- und kulturbezogener Aspekte. Befähigung zur Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte in der jeweiligen Fachsprache.			
5	Inhalt: Fachsprachen- und Terminologiewissen. Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für C-Sprache			
8	Prüfungsformen: Klausuren			
9	Modulnote: Ergibt sich aus der Note in der Klausur der Übersetzungsübung Italienisch-Deutsch.			
10	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Modulprüfung			
11	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
12	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Fantinuoli, Dr. <u>Feihl</u> , Dr. Galvani, Mellinghaus, Offen, Panella			
13	Sonstige Informationen: Quereinsteiger, die im B.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i> keine Fachsprache studiert haben, können als Wahlpflichtmodul das entsprechende Fachsprachen-Modul aus dem B.A. besuchen.			

1.3.6 C-Sprache, Wirtschaft

M.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 2 (Spezialisierung)</i> Variante: C-Sprache, Wirtschaft				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.530	270 h	9 LP	1.-3. Semester	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	536 Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	537 Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	538 Fachübersetzungs- übung D-I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen Beschäftigung mit ausgewählten Teilgebieten der jeweiligen Fachsprache unter Berücksichtigung sprachenpaar- und kulturbezogener Aspekte. Befähigung zur Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte in der jeweiligen Fachsprache.			
5	Inhalt: Fachsprachen- und Terminologiewissen. Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für B-Sprache			
8	Prüfungsformen: Klausuren			
9	Modulnote: Ergibt sich aus der Note in der Klausur der Übersetzungsübung Italienisch-Deutsch.			
10	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Modulprüfung			
11	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
12	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Fantinuoli, Dr. <u>Feihl</u> , Dr. Galvani, Mellinghaus, Offen, Panella			
13	Sonstige Informationen: Quereinsteiger, die im B.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i> keine Fachsprache studiert haben, können als Wahlpflichtmodul das entsprechende Fachsprachen-Modul aus dem B.A. besuchen.			

2. Wahlpflichtmodule

2.1 Dolmetschen für ÜbersetzerInnen

M.A. Wahlpflichtmodul Dolmetschen für ÜbersetzerInnen				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.280	330 h	11 LP	1.-4. Semester	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	280 Verhandlungsdolmetschen I	2 SWS/30h	60 h	3 LP
	281 Verhandlungsdolmetschen II	2 SWS/30h	60h	3 LP
	282 Mündliche Translation	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen, Vorlesungen			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Heranführung an die Tätigkeit der mündlichen Sprach- und Kulturmittlung			
5	Inhalte: Kürzere Sequenzen simulierter Interviews oder Gespräche zwischen zwei Kommunikationspartnern werden i. d. R. ohne systematischen Einsatz der Notation zeitversetzt gedolmetscht. Vermittlung terminologischer, translatorischer und kommunikationspraktischer Kompetenzen durch praktische Übungen.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für B- und C-Sprache			
8	Prüfungsformen: Mündliche Prüfung, Klausur			
9	Modulnote: Ergibt sich aus der Note für den Kurs Verhandlungsdolmetschen II.			
10	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Fantinuoli, Dr. Feihl, Mellinghaus			
12	Sonstige Informationen: Verhandlungsdolmetschen II baut auf Verhandlungsdolmetschen I auf.			

2.2 Translatorische Kompetenz 1 (Spezialisierung mit Seminar, Wahlpflichtmodul der C-Sprache)

M.A. Wahlpflichtmodul der C-Sprache <i>Translatorische Kompetenz 1</i> (Spezialisierung mit Seminar)				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.521	360 h	12 LP	ab dem 1. Sem.	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	520 Übersetzungswissenschaftliches Seminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	521 Gemeinsprachliche Übersetzungsübung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	522 Gemeinsprachliche Übersetzungsübung D-I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Seminar, Übungen			
3	Gruppengröße: Seminar/Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur Erarbeitung und Anwendung übersetzungswissenschaftlicher Begriffe und Methoden. Fähigkeit zur eigenständigen Beschäftigung mit ausgewählten Teilgebieten der Übersetzungswissenschaft unter Berücksichtigung sprachenpaar- und kulturbezogener Aspekte. Fähigkeit zur mündlichen wie schriftlichen Präsentation von Arbeitsergebnissen in wissenschaftlich adäquater Form. Vertiefung der translatorischen Kompetenz in der Gemeinsprache anhand anspruchsvoller gemeinsprachlicher Texte.			
5	Inhalte: Selbständige Erarbeitung und Anwendung übersetzungswissenschaftlicher Begriffe und Methoden, Übersetzung anspruchsvoller allgemeinsprachlicher Texte aus dem Deutschen ins Italienische und aus dem Italienischen ins Deutsche unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel. Thematische und methodische Hinführung zur Masterarbeit, sofern diese in der Übersetzungswissenschaft unter Berücksichtigung sprachenpaar- und kulturbezogener Aspekte angestrebt wird.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul der C-Sprache			
8	Prüfungsformen: Hausarbeit, Klausuren			
9	Modulnote: Ergibt sich aus der Note der Hausarbeit im Seminar und der Übersetzungsübung Italienisch-Deutsch im Verhältnis 2:1.			
10	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Modulprüfung			
11	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
12	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Fantinuoli, <u>Dr. Feihl</u> , Dr. Galvani, Offen, Panella			

2.3 Translatorische Kompetenz 3

2.3.1 Variante 1: Modulprüfung D-I

M.A. Wahlpflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 3</i> Variante 1: Modulprüfung D-I				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.540	270 h	9 LP	ab dem 1. Sem.	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	540 Gemeinsprachliche Übersetzungsübung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	541 Gemeinsprachliche . Übersetzungsübung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	542 Gemeinsprachliche Übersetzungsübung D-I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: Übungen maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur Übersetzung anspruchsvoller gemeinsprachlicher Texte. Fähigkeit zur Begründung komplexer übersetzerischer Entscheidungen unter inhaltlichen, formalen und stilistischen Gesichtspunkten.			
5	Inhalte: Übersetzung anspruchsvoller gemeinsprachlicher Texte.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für B- oder C-Sprache			
8	Prüfungsformen: Klausuren			
9	Modulnote: Ergibt sich aus der Note für die Klausur in der Übersetzungsübung Deutsch-Italienisch.			
10	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Modulprüfung in Übung 542			
11	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
12	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Fantinuoli, Dr. Feihl, Galvani, Offen, Panella			

2.3.2 Variante 2: Modulprüfung I-D

M.A. Wahlpflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 3</i>				
Variante 2: Modulprüfung I-D				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.541	270 h	9 LP	ab dem 1. Sem.	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	540 Gemeinsprachliche Übersetzungsübung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	541 Gemeinsprachliche . Übersetzungsübung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	542 Gemeinsprachliche Übersetzungsübung D-I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: Übungen maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur Übersetzung anspruchsvoller gemeinsprachlicher Texte. Fähigkeit zur Begründung komplexer übersetzerischer Entscheidungen unter inhaltlichen, formalen und stilistischen Gesichtspunkten.			
5	Inhalte: Übersetzung anspruchsvoller gemeinsprachlicher Texte.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für B- oder C-Sprache			
8	Prüfungsformen: Klausuren			
9	Modulnote: Modulnote: Ergibt sich aus der Note für die Klausur in der Übersetzungsübung Deutsch-Italienisch.			
10	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Modulprüfung in Übung 541			
11	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
12	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Fantinuoli, Dr. Feihl, Galvani, Offen, Panella			

2.4 Translatorische Kompetenz 4 (Spezialisierung, zweite Fachsprache)

2.4.1 Variante 1: Modulprüfung I-D

M.A. Wahlpflichtmodul Translatorische Kompetenz 4 (Spezialisierung, zweite Fachsprache) Variante 1: Modulprüfung I-D				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
	270 h	9 LP	1.-3. Semester	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	Fachübersetzungs- übung D-I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen Beschäftigung mit ausgewählten Teilgebieten der jeweiligen Fachsprache unter Berücksichtigung sprachenpaar- und kulturbezogener Aspekte. Befähigung zum Übersetzen anspruchsvoller fachsprachlicher Texte in der jeweiligen Fachsprache.			
5	Inhalt: Fachsprachen- und Terminologiewissen. Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für B-Sprache			
8	Prüfungsformen: Klausuren			
9	Modulnote: Ergibt sich aus der Note für die Klausur in der Übersetzungsübung Italienisch-Deutsch.			
10	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Modulprüfung.			
11	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
12	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Fantinuoli, Dr. <u>Feihl</u> , Dr. Galvani, Mellinghaus, Offen, Panella			

2.4.2 Variante 2: Modulprüfung D-I

M.A. Pflichtmodul Translatorische Kompetenz 4 (Spezialisierung, zweite Fachsprache)				
Variante 2: Modulprüfung D-I				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
	270 h	9 LP	1.-3. Semester	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	Fachübersetzungs- übung I-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	Fachübersetzungs- übung D-I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen Beschäftigung mit ausgewählten Teilgebieten der jeweiligen Fachsprache unter Berücksichtigung sprachenpaar- und kulturbezogener Aspekte. Befähigung zum Übersetzen anspruchsvoller fachsprachlicher Texte in der jeweiligen Fachsprache.			
5	Inhalt: Fachsprachen- und Terminologiewissen. Übersetzung anspruchsvoller fachsprachlicher Texte aus dem Italienischen ins Deutsche und aus dem Deutschen ins Italienische unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für B- oder C-Sprache			
7	Prüfungsformen: Klausur			
8	Modulnote: Ergibt sich aus der Note für die Klausur in der Übersetzungsübung Deutsch-Italienisch.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Fantinuoli, Dr. Feihl, Dr. Galvani, Mellinghaus, Offen, Panella			

2.5 Kulturwissenschaft

M.A. Wahlpflichtmodul <i>Kulturwissenschaft</i>				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.510	330 h	10 LP	1.-2. Semester	1-2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	510 Seminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	511 Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	512 Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Vorlesungen, Seminar			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Seminar/Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur Analyse komplexer ästhetischer, kultureller und politisch-historischer Zusammenhänge in Bezug auf Italien unter Berücksichtigung ihrer Transformationsprozesse. Fähigkeit zur Reflexion interkultureller, fremd- und eigenkultureller Verstehensprozesse. Fähigkeit zur mündlichen und schriftlichen Präsentation der Arbeitsergebnisse in wissenschaftlich adäquater Form.			
5	Inhalte: Methodisch bewusste und kontrollierte Auseinandersetzung mit zentralen Texten der italienischen Literatur, Kultur, Politik und Geschichte unter besonderer Berücksichtigung von Prozessen der nationalen und kulturellen Identitätskonstitution. Thematische und methodische Hinführung zur Masterarbeit, sofern diese in der Kulturwissenschaft angestrebt wird.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflicht- oder Wahlpflichtmodul für B- oder C-Sprache			
8	Prüfungsformen: Schriftliche Hausarbeit, Klausur			
8	Modulnote: Ergibt aus der Note für die Hausarbeit im Seminar.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes 2. Semester			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: <u>Prof. Dr. Gipper</u>			
12	Sonstige Informationen: Identisch mit dem Pflichtmodul 06.084.510, frei wählbar, wenn als wählbares Pflichtmodul 06.084.511 (Sprach-/Translationswissenschaft) gewählt wurde			

2.6 Sprach-/Translationswissenschaft

M.A. Wahlpflichtmodul Sprach-/Translationswissenschaft				
Modulnummer	work load	ECTS-Punkte	Studiensemester	Dauer
06.084.511	330 h	10 LP	1.-2. Semester	1-2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	ECTS-Punkte
	513 Seminar	2 SWS/30 h	120 h	6 LP
	514 Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	515 Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Seminar, Vorlesungen, Übungen			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Seminar/Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Vermittlung von vertieften Kenntnissen der allgemeinen und italienischen Translations- und Sprachwissenschaft			
5	Inhalte: Spezifische Aspekte der Translationswissenschaft mit Anwendung auf das Italienische, spezifische Aspekte der italienischen Sprachwissenschaft unter Berücksichtigung sozialer, situativer und geographischer Varietäten, vertiefte Methodendiskussion.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflicht- oder Wahlpflichtmodul für B- oder C-Sprache			
8	Prüfungsformen: Mündliches Referat und schriftliche Hausarbeit			
9	Modulnote: Ergibt aus der Note für die Hausarbeit im Seminar.			
10	Voraussetzungen für die Vergabe von ECTS-Punkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Modulprüfung			
11	Häufigkeit des Angebots: Jedes 2. Semester			
12	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: <u>Prof. Dr. Schreiber</u>			
13	Sonstige Informationen: Identisch mit dem Pflichtmodul 06.084.511, frei wählbar, wenn als wählbares Pflichtmodul 06.084.510 (Kulturwissenschaft) gewählt wurde.			